

Act

Chapter 1

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

- 1 Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποίησάμην περὶ πάντων, ὧν Θεόφιλε,
-সেই প্রথম বাক্য রচনা-করলাম হে-থিয়ফিল সকল-বিষয়ে যাহা যীশু আরম্ভ-করিলেন
[G3588](#) [G3303](#) [G4413](#) [G3056](#) [G4160](#) [G4012](#) [G3956](#) [G5599](#) [G2321](#)
- ὧν ἦρξαστο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν,
করিতে এবং শিক্ষা-দিতে — — — —
[G3739](#) [G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4160](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1321](#)

প্রিয় থিয়ফিল, আমার প্রথম বইটিতে যীশু যে সব কাজ করেছিলেন ও শিক্ষা দিয়েছিলেন তার বিবরণ ছিল।

- 2 ἄχρι ἧς ἡμέρας, ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις, διὰ Πνεύματος
যে-দিন পর্যন্ত আজ্ঞা-দিয়া -সেই প্রেরিতগণকে পবিত্র আত্মার দ্বারা
[G0891](#) [G3739](#) [G2250](#) [G1781](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1223](#) [G4151](#)
- Ἁγίου, οὗς ἐξέλεξαστο, ἀνελήμφθη.
যাঁহাদিগকে মনোনীত-করিয়াছিলেন তুলিয়া-নেওয়া-হইল —
[G0040](#) [G3739](#) [G1586](#) [G0353](#)

আমি যা লিখেছি, তাতে শুরু থেকে তাঁর স্বর্গারোহণের দিন পর্যন্ত তিনি যা করেছিলেন এবং শিখিয়েছিলেন তার সব বিবরণ আছে। স্বর্গারোহণের পূর্বে যীশু তাঁর মনোনীত প্রেরিতদের, পবিত্র আত্মার সাহায্যে তাদের কি করণীয় তা জানিয়েছিলেন।

- 3 οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα, μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν, ἐν
যাঁহাদের নিকটে নিজে থেকে জীবিত উপস্থিত-করিলেন পরে -সেই তাঁহার দুঃখভোগ অনেক
[G3739](#) [G2532](#) [G3936](#) [G1438](#) [G2198](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3958](#) [G0846](#) [G1722](#)
- πολλοῖς τεκμηρίοις, δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα, ὁπτανόμενος αὐτοῖς, καὶ
প্রমাণে চল্লিশ দিন ধরিয় তাঁহাদের তাঁহাদের দেখা-দিতেছিলেন এবং বলিতেছিলেন
[G4183](#) [G5039](#) [G1223](#) [G2250](#) [G5062](#) [G3700](#) [G0846](#) [G2532](#)
- λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ:
-সেই ঈশ্বরের রাজ্যের বিষয়ে — — —
[G3004](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

মৃত্যুর পর যীশু, তাঁর প্রেরিতদের কাছে দেখালেন যে তিনি জীবিত এবং অনেক পরাক্রম কার্য সাধন করে তিনি এর প্রমাণ দিলেন। মৃতদের মধ্য থেকে যীশুর পুনরুত্থানের পর 40 দিনের মধ্যে প্রেরিতরা যীশুকে বহবার দেখেছিলেন। এই সময়ে যীশু তাঁদের ঈশ্বরের রাজ্যের বিষয়ে নানা কথা বলেছিলেন।

- 4 καὶ συναλιζόμενος, παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ
এবং একত্রিত-হইয়া তাঁহাদিগকে আজ্ঞা-দিলেন যিরূশালেম হইতে না
[G2532](#) [G4871](#) [G3853](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2414](#) [G3361](#)
- χωρίζεσθαι, ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πατρὸς, ἣν ἠκούσατέ
যাইতে কিন্তু অপেক্ষা-করিতে -সেই পিতার প্রতিজ্ঞার জন্য যাহা আমার
[G5563](#) [G0235](#) [G4037](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3739](#) [G0191](#)
- μου.
নিকট
[G1473](#)

আর এক সময় যখন তিনি তাঁদের সঙ্গে আহার করছিলেন, তখন আদেশ দিয়েছিলেন, যেন তারা জেরুশালেম ছেড়ে না যান। যীশু বলেছিলেন, “পিতা তোমাদের যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছেন, যে বিষয়ে এর আগেও আমি তোমাদের জানিয়েছিলাম, তোমরা সেই প্রতিশ্রুত বিষয় পাবার অপেক্ষায় জেরুশালেমে থেকে।

5 ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι; ὑμεῖς δὲ ἐν Πνεύματι
 কারণ যোহ জলে বাপ্তাইজ-করিলেন কিন্তু তোমরা পবিত্র আত্মায় বাপ্তাইজিত-হইবে
[G3754](#) [G2491](#) [G3303](#) [G0907](#) [G5204](#) [G4771](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4151](#)

βαπτισθήσεσθε Ἄγιώ, οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.
 না অনেক পরে এই দিনগুলির — —
[G0907](#) [G0040](#) [G3756](#) [G3326](#) [G4183](#) [G3778](#) [G2250](#)

কারণ যোহজলে বাপ্তাইজ করতেন, কিন্তু কিছু দিনের মধ্যেই তোমরা পবিত্র আত্মায় বাপ্তাইজিত হবো”

6 Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες, ἠρώτων αὐτὸν, λέγοντες, Κύριε, εἰ
 -সেই তখন একত্রিত-হইয়া তাঁহাকে জিজ্ঞাসা-করিলেন বলিয়া প্রভু কি এই
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4905](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1487](#)

ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ, ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ;
 -সেই সময়ে পুনঃস্থাপন-করিতেছ -সেই রাজ্য ইস্রায়েলকে — —
[G1722](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3778](#) [G0600](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2474](#)

এরপর প্রেরিতরা একত্র হয়ে যীশুকে জিজ্ঞেস করলেন, “প্রভু, এই সময় আপনি কি ইস্রায়েলকে তাঁদের রাজ্য ফিরিয়ে দেবেন?”

7 εἶπεν ἡμεῖς πρὸς αὐτοῦ, Οὐχ ὑμῶν ἐστὶν γινῶναι χρόνους ἢ
 বলিলেন কিন্তু তাঁহাদিগকে না তোমাদের জানা সময় বা কাল যাহা
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3756](#) [G4771](#) [G1510](#) [G1097](#) [G5550](#) [G2228](#)

καιροὺς, οὐς ὁ Πατὴρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ.
 -সেই পিতা স্থাপন-করিয়াছেন নিজের কর্তৃত্বে — — —
[G2540](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1849](#)

তিনি তাঁদের বললেন, “পিতা নিজেই কেবল সময় ও তারিখগুলি নির্ধারণ করেন, এসব বিষয় তোমরা জানতে পারবে না;

8 ἀλλὰ λήμψεσθε δύναμιν, ἐπελθόντος τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐφ’ ὑμᾶς, καὶ
 কিন্তু যখন পবিত্র আত্মা তোমাদের কাছে আসবেন, তখন তোমরা শক্তিপাবে আর তোমরা আমার সাক্ষী হবো লোকদের কাছে তোমরা
 আমার কথা বলবো প্রথমে তোমরা জেরুশালেমের লোকদের কাছে সাক্ষ্য দেবে তারপর সমগ্র যিহুদিয়া ও শমরিয়ায়, এমনকি জগতের শেষ
 সীমানা পর্যন্ত তোমরা আমার কথা বলবো”
[G0235](#) [G2983](#) [G1411](#) [G1904](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#)

ἔσεσθέ μου μάρτυρες, ἔν τε Ἱερουσαλήμ, καὶ ἐν πάσῃ τῇ
 হইবে আমার সাক্ষী উভয়ই যিরুশালেমে এবং সমস্ত যিহুদিয়ায় এবং শমরিয়ায়
[G1510](#) [G1473](#) [G3144](#) [G1722](#) [G5037](#) [G2419](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#)

Ἰουδαίᾳ, καὶ Σαμαρείᾳ, καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.
 এবং পর্যন্ত শেষ -সেই পৃথিবীর — — —
[G2449](#) [G2532](#) [G4540](#) [G2532](#) [G2193](#) [G2078](#) [G3588](#) [G1093](#)

কিন্তু যখন পবিত্র আত্মা তোমাদের কাছে আসবেন, তখন তোমরা শক্তিপাবে আর তোমরা আমার সাক্ষী হবো লোকদের কাছে তোমরা আমার কথা বলবো প্রথমে তোমরা জেরুশালেমের লোকদের কাছে সাক্ষ্য দেবে তারপর সমগ্র যিহুদিয়া ও শমরিয়ায়, এমনকি জগতের শেষ সীমানা পর্যন্ত তোমরা আমার কথা বলবো”

9 καὶ ταῦτα εἰπὼν, βλέπόντων αὐτῶν, ἐπήρθη, καὶ νεφέλη
 এবং এই বলিয়া তাঁহাদের দেখিতে-দেখিতে তুলিয়া-নেওয়া-হইলেন এবং মেঘ
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0991](#) [G0846](#) [G1869](#) [G2532](#) [G3507](#)

ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
 তাঁহাকে গ্রহণ-করিল হইতে -সেই তাঁহাদের চোখ
[G5274](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

এই কথা বলার পর প্রেরিতদের চোখের সামনে তাঁকে আকাশে তুলে নেওয়া হল। আর এক খানা মেঘ তাঁকে তাদের দৃষ্টির আড়াল করে দিল।

10 καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν, εἰς τὸν οὐρανὸν, πορευομένου αὐτοῦ, καὶ
এবং যেমন দৃষ্টি-রাখিতেছিলেন ছিলেন প্রতি -সেই আকাশে তাঁহার যাইবার সময়ে
[G2532](#) [G5613](#) [G0816](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4198](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς, ἐν ἐσθήσεσι λευκαῖς,
এবং দেখ পুরুষ দুইজন দাঁড়াইয়াছিলেন তাঁহাদের পাশে শূন্য
[G3708](#) [G0435](#) [G1417](#) [G3936](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2066](#) [G3022](#)

যীশু যখন যাচ্ছেন, আর প্রেরিতরা আকাশের দিকে তাকিয়ে আছেন, ঠিক সেই সময় সাদা ধবধবে পোশাক পরা দুই ব্যক্তিতাদের পাশে এসে দাঁড়ালেন।

11 οἱ καὶ εἶπαν, Ἄνδρες, Γαλιλαῖοι, τί ἐστήκατε βλέποντες εἰς τὸν
যাঁহারা এবং বলিলেন পুরুষগণ গালীলীয় কেন দাঁড়াইয়া-আছ দেখিতেছ প্রতি -সেই
[G3739](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0435](#) [G1057](#) [G5101](#) [G2476](#) [G0991](#) [G1519](#) [G3588](#)

οὐρανόν? οὗτος ὁ Ἰησοῦς, ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν
আকাশে এই -সেই যীশু -সেই তুলিয়া-নেওয়া-হইলেন তোমাদের নিকট হইতে প্রতি
[G3772](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0353](#) [G0575](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)

οὐρανὸν, οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς
-সেই স্বর্গে এইরূপে আসিবেন যেভাবে দেখিলে তাঁহাকে যাইতেছেন প্রতি
[G3772](#) [G3779](#) [G2064](#) [G3739](#) [G5158](#) [G2300](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1519](#)

τὸν οὐρανόν.
-সেই স্বর্গে
[G3588](#) [G3772](#)

সেই দুই ব্যক্তিপ্রেরিতদের বললেন, “হে গালীলের লোকেরা, তোমরা আকাশের দিকে তাকিয়ে রয়েছ কেন? এই যে যীশু, যাকে তোমাদের সামনে থেকে স্বর্গে তুলে নেওয়া হল, তাঁকে যে ভাবে তোমরা স্বর্গে যেতে দেখলে, ঠিক সেই ভাবেই তিনি ফিরে আসবেন।”

12 Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος,
তখন ফিরিয়া-আসিলেন প্রতি যিরূশালেমে হইতে পর্বত -সেই ডাকা জৈতুন-বন
[G5119](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G0575](#) [G3735](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1638](#)

ὃ ἐστὶν ἐγγὺς Ἱερουσαλὴμ, σαββάτου ἔχον ὁδόν.
যাহা আছে নিকটে যিরূশালেমের বিশ্রামবারের পথ রাখিয়া
[G3739](#) [G1510](#) [G1451](#) [G2419](#) [G4521](#) [G2192](#) [G3598](#)

এরপর তাঁরা জৈতুন পর্বতমালা থেকে নেমে জেরূশালেমে ফিরে গেলেন। জেরূশালেম থেকে পাহাড়টির দূরত্ব ছিল এক বিশ্রামবারের পথ অর্থাৎ প্রায় আধ মাইল।

13 καὶ ὅτε εἰσῆλθον εἰς τὸ ὑπερῶον, ἀνέβησαν οὗ ἦσαν καταμένοντες
এবং যখন প্রবেশ-করিলেন প্রতি -সেই উপরের-কক্ষে উঠিলেন যেখানে ছিলেন থাকিতেছিলেন
[G2532](#) [G3753](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5253](#) [G0305](#) [G3757](#) [G1510](#) [G2650](#)

ὃ τε Πέτρος καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἄνδρέας, Φίλιππος καὶ
-সেই উভয়ই পিতর এবং যোহ্ন এবং যাকোব এবং আন্দ্রিয় ফিলিপ এবং
[G3588](#) [G5037](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G0406](#) [G5376](#) [G2532](#)

Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Μαθθαῖος, Ἰάκωβος Ἀλφαίου, καὶ Σίμων ὁ
থোমা বার্থলময় এবং মথি যাকোব আলফেয়ের-পুত্র এবং শিমোন -সেই
[G2381](#) [G0918](#) [G2532](#) [G3156](#) [G2385](#) [G0256](#) [G2532](#) [G4613](#) [G3588](#)

Ζηλωτῆς, καὶ Ἰούδας Ἰακώβου.
উদ্যোগী এবং যিহূদা যাকোবের-পুত্র
[G2207](#) [G2532](#) [G2455](#) [G2385](#)

এরপর প্রেরিতরা শহরে প্রবেশ করে তাঁরা যে বাড়িতে থাকতেন, তার উপরের তলার কামরায় গেলেন। এই প্রেরিতদের নাম ছিল; পিতর, যোহ্ন যাকোব, আন্দ্রিয়, ফিলিপ, থোমা, বার্থলময়, মথি, (আলফেয়ের ছেলে) যাকোব, শিমোন যাকে দেশভক্তবলা হত এবং (যাকোবের ছেলে) যিহূদা।

14 οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ, σὺν
এই সকলে ছিলেন একমনে লাগিয়া-খাকিতেছিলেন -সেই প্রার্থনায় সহিত
[G3778](#) [G3956](#) [G1510](#) [G4342](#) [G3661](#) [G3588](#) [G4335](#) [G4862](#)

γυναίξιν, καὶ Μαριάμ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς
স্ত্রীলোকদের এবং মরিয়মের -সেই যীশুর মাতা এবং সহিত -সেই তাঁহার ভ্রাতৃগণের
[G1135](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0080](#)

αὐτοῦ.

—

[G0846](#)

প্রেরিতরা সকলেই একসঙ্গে সেখানে একই উদ্দেশ্যে সর্বদা প্রার্থনা করছিলেন। তাঁদের সঙ্গে ছিলেন কয়েকজন স্ত্রীলোক, যীশুর মা মরিয়ম ও তাঁর ভাইরা।

15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν
এবং -সেই দিনগুলিতে উঠিয়া-দাঁড়াইয়া পিতার মধ্যে -সেই ভ্রাতৃগণের বলিলেন ছিল
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G0450](#) [G4074](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#)

ἀδελφῶν, εἶπεν, ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ, ὡσεὶ ἑκατὸν
কিন্তু জনতা নামের একত্রে প্রায় একশত-বিশ — — — — —
[G0080](#) [G3004](#) [G1510](#) [G5037](#) [G3793](#) [G3686](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G5616](#) [G1540](#)

εἴκοσι,

—

[G1501](#)

ঐ দিনগুলিতে যখন খ্রীষ্ট বিশ্বাসীরা একত্রিত হয়ে প্রার্থনা করছিলেন, সেখানে প্রায় 120 জন উপস্থিত ছিলেন। সেই সময় পিতার উঠে দাঁড়িয়ে বললেন,

16 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν, ἣν προεἶπεν τὸ
পুরুষগণ ভ্রাতৃগণ প্রয়োজন-ছিল পূর্ণ-হইতে -সেই শাস্ত্র যাহা পূর্বে-বলিয়াছিলেন -সেই
[G0435](#) [G0080](#) [G1163](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3739](#) [G4277](#) [G3588](#)

Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, διὰ στόματος Δαυὶδ, περὶ Ἰούδα, τοῦ γενομένου
পবিত্র আত্মা দ্বারা মুখ দায়ূদের বিষয়ে যিহূদার -সেই হইয়াছিল পথ-প্রদর্শক
[G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1223](#) [G4750](#) [G1138](#) [G4012](#) [G2455](#) [G3588](#) [G1096](#)

ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσιν Ἰησοῦν;
-সেই ধরিয়াছিল -সেই যীশুকে
[G3595](#) [G3588](#) [G4815](#) [G2424](#)

“ভাইরা যিহূদা সম্পর্কে পবিত্র আত্মা দায়ূদের মুখ দিয়ে যে কথা বহুপূর্বেই বলেছিলেন, শাস্ত্রের সেই কথা পূর্ণ হওয়ার প্রয়োজন ছিল। যিহূদাই সেই ব্যক্তিতে যীশুর গ্রেপ্তারকারীদের পরিচালনা দিয়েছিল। যিহূদা ছিল আমাদেরই একজন, যে আমাদের পরিচর্যা কাজের সহভাগীও ছিল।”

17 ὅτι κατηριθμημένος ἦν ἐν ἡμῖν, καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον τῆς
কারণ গণিত ছিল মধ্যে আমাদের এবং পাইয়াছিল -সেই অংশ -সেই
[G3754](#) [G2674](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2975](#) [G3588](#) [G2819](#) [G3588](#)

διακονίας ταύτης.

এই পরিচর্যার

[G1248](#)

[G3778](#)

“ভাইরা যিহূদা সম্পর্কে পবিত্র আত্মা দায়ূদের মুখ দিয়ে যে কথা বহুপূর্বেই বলেছিলেন, শাস্ত্রের সেই কথা পূর্ণ হওয়ার প্রয়োজন ছিল। যিহূদাই সেই ব্যক্তিতে যীশুর গ্রেপ্তারকারীদের পরিচালনা দিয়েছিল। যিহূদা ছিল আমাদেরই একজন, যে আমাদের পরিচর্যা কাজের সহভাগীও ছিল।”

18 οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας, καὶ
এই-ব্যক্তি তখন কিনিল ক্ষেত্র হইতে মজুরি -সেই অধর্মের এবং মাথা-নিচু-হইয়া
[G3778](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2932](#) [G5564](#) [G1537](#) [G3408](#) [G3588](#) [G0093](#) [G2532](#)

πρηνῆς γενόμενος, ἐλάκησεν μέσος, καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα
পড়িয়া ফাটিয়া-গেল মধ্যে এবং ঢালিয়া-পড়িল সমস্ত -সেই তাহার নাড়িভুড়ি
[G4248](#) [G1096](#) [G2997](#) [G3319](#) [G2532](#) [G1632](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4698](#)

αὐτοῦ.
—

[G0846](#)

(এই লোক তার এই অন্যায় কাজের দ্বারা অর্থ রোজগার করে তাই দিয়ে এক টুকরো জমি কিনেছিল; কিন্তু সে মাথাটা নিচু করে মাটিতে পড়ল, আর তার পেট ফেটে ভেতরের নাড়ী-ভুড়ি সব বেরিয়ে পড়ল।

19 καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ, ὥστε
এবং জানা-হইল সকলকে -সেই বাসকারীদের যিরূশালেমের তাই ডাকা-হইল
[G2532](#) [G1110](#) [G1096](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#) [G5620](#)

κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἀκελδαμάχ, τοῦτ'
-সেই ক্ষেত্রটি সেই -সেই নিজেদের ভাষায় তাহাদের আকেলদামা যাহার-অর্থ ক্ষেত্র
[G2564](#) [G3588](#) [G5564](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G0846](#) [G0184](#) [G3778](#)

ἔστιν, Χωρίον αἵματος.
রক্তের —

[G1510](#) [G5564](#) [G0129](#)

যাঁরা জেরূশালেমে বাস করে, তারা সকলেই একথা জানে। তাই সেই জমিটিকে তাদের ভাষায় বলে হকলদামা যার অর্থ, “রক্তের ভূমি।”

20 γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ Ψαλμῶν, Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημος,
লেখা-আছে কারণ মধ্যে গীতসংহিতার পুস্তকে হউক -সেই তাহার বাসস্থান জনশূন্য
[G1125](#) [G1063](#) [G1722](#) [G0976](#) [G5568](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1886](#) [G0846](#) [G2048](#)

καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ; καί, Τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ
এবং না হউক -সেই বাসকারী তাহাতে এবং -সেই তাহার তত্ত্বাবধায়কের-পদ গ্রহণ-করুক
[G2532](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1984](#) [G0846](#)

λαβέτω ἕτερος.
অন্য —

[G2983](#) [G2087](#)

বাস্তবিক, “গীতসংহিতায় লেখা আছে: ‘তার গৃহ যেন পরিত্যক্ত হয়; কেউ যেন তার মধ্যে বাস না করো’ আরও লেখা আছে: ‘আর অন্য কেউ তার স্থান দখল করুক।’

21 δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν, ἐν παντὶ χρόνῳ ᾧ
প্রয়োজন তখন -সেই একত্রিত-হওয়া আমাদের পুরুষদের মধ্যে সমস্ত সময়ে যাহাতে
[G1163](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4905](#) [G1473](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3956](#) [G5550](#) [G3739](#)

εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ’ ἡμᾶς ὁ Κύριος Ἰησοῦς,
প্রবেশ-করিলেন এবং বাহির-হইলেন আমাদের উপরে -সেই প্রভু যীশু
[G1525](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

“তাই যোহাফখন বাপ্তাইজ করতে শুরু করেন, সেই সময় থেকে প্রভু যীশুর স্বর্গারোহণের সময় পর্যন্ত যতদিন প্রভু যীশু আমাদের সঙ্গে ছিলেন, সেই দিনগুলিতে যাঁরা সব সময় আমাদের সঙ্গে থাকতেন, তাঁদের মধ্যে একজনকে আমাদের মনোনীত করা প্রয়োজনা যে আমাদের দলে যোগদান করবে, তাঁকে অবশ্যই আমাদের সঙ্গে যীশুর পুনরুত্থানের সাক্ষী হতে হবে।”

- 22 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς
আরম্ভ-করিয়৷ হইতে -সেই যোহনের বাপ্তিস্ম পর্যন্ত -সেই দিন যাহাতে
G0756 G0575 G3588 G0908 G2491 G2193 G3588 G2250 G3739
- ἀνελήμφθη ἀφ’ ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν ἡμῖν,
তুলিয়া-নেওয়া-হইল হইতে আমাদের সাক্ষী -সেই তাঁহার পুনরুত্থানের সহিত আমাদের
G0353 G0575 G1473 G3144 G3588 G0386 G0846 G4862 G1473
- γενέσθαι ἕνα τοῦτων.
হইতে একজনকে এইদের
G1096 G1520 G3778

“তাই যোহন যখন বাপ্তাইজ করতে শুরু করেন, সেই সময় থেকে প্রভু যীশুর স্বর্গারোহণের সময় পর্যন্ত যতদিন প্রভু যীশু আমাদের সঙ্গে ছিলেন, সেই দিনগুলিতে যারা সব সময় আমাদের সঙ্গে থাকতেন, তাঁদের মধ্যে একজনকে আমাদের মনোনীত করা প্রয়োজনা যে আমাদের দলে যোগদান করবে, তাঁকে অবশ্যই আমাদের সঙ্গে যীশুর পুনরুত্থানের সাক্ষী হতে হবে।”

- 23 Καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσήφ τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, ὃς ἐπεκλήθη
এবং দাঁড়-করাইলেন দুইজনকে যোষেফ -সেই ডাকা বার্শব্বা যিনি ডাকা-হইয়াছিলেন
G2532 G2476 G1417 G2501 G3588 G2564 G0923 G3739 G1941
- Ἰοῦστος, καὶ Μαθθίαν.
যুস্ট এবং মাথিয়
G2459 G2532 G3159

তখন প্রেরিতরা দুজন লোককে উপস্থিত করলেন, যোষেফ যাকে বার্শব্বা বলে ডাকে যার অপর নাম যুস্ট আর মৎথিয়াকে।

- 24 καὶ προσευξάμενοι, εἶπαν, Σὺ Κύριε, καρδιογνώστα πάντων, ἀνάδειξον ὃν
এবং প্রার্থনা-করিয়৷ বলিলেন তুমি প্রভু সকলের হৃদয়জ্ঞাতা দেখাও যাহাকে
G2532 G4336 G3004 G4771 G2962 G2589 G3956 G0322 G3739
- ἐξέλεξω, ἐκ τούτων τῶν δύο ἕνα,
মনোনীত-করিয়৷ছ হইতে এই দুইজনের একজনকে —
G1586 G1537 G3778 G3588 G1417 G1520

এরপর তারা প্রার্থনা সহকারে বললেন, “প্রভু, তুমি সকলের অন্তঃকরণ জানা এই দুজনের মধ্যে কাকে তুমি মনোনীত করেছ তা আমাদের দেখিয়ে দাও যিহুদা তার নিজের জায়গায় যাবার জন্য প্রেরিতরূপে এই সেবার কাজ ত্যাগ করে গেছে। তার জায়গায় কাকে তুমি মনোনীত করেছ তা আমাদের দেখাও।”

- 25 λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς, ἀφ’ ἧς
লইতে -সেই স্থান -সেই এই পরিচর্যার এবং প্রেরিতত্বের হইতে যাহা
G2983 G3588 G5117 G3588 G1248 G3778 G2532 G0651 G0575 G3739
- παρέβη Ἰούδας, πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.
বিচ্যুত-হইল যিহুদা যাইতে প্রতি -সেই নিজের স্থান —
G3845 G2455 G4198 G1519 G3588 G5117 G3588 G2398

এরপর তারা প্রার্থনা সহকারে বললেন, “প্রভু, তুমি সকলের অন্তঃকরণ জানা এই দুজনের মধ্যে কাকে তুমি মনোনীত করেছ তা আমাদের দেখিয়ে দাও যিহুদা তার নিজের জায়গায় যাবার জন্য প্রেরিতরূপে এই সেবার কাজ ত্যাগ করে গেছে। তার জায়গায় কাকে তুমি মনোনীত করেছ তা আমাদের দেখাও।”

- 26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς, καὶ ἔπαρεν ὁ κληρὸς ἐπὶ Μαθθίαν, καὶ
এবং দিলেন গুলিবাঁট তাঁহাদের এবং পড়িল -সেই গুলিবাঁট উপরে মাথিয়ের এবং
G2532 G1325 G2819 G0846 G2532 G4098 G3588 G2819 G1909 G3159 G2532
- συνκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἑνδεκα ἀποστόλων.
গণিত-হইলেন সহিত -সেই এগারোজন প্রেরিতদের
G4785 G3326 G3588 G1733 G0652

এরপর তাঁরা ঐ দুজনের জন্য ঘুঁটি চাললেন আর মৎথিয়ের নাম উঠল। এইভাবে তিনি এগারো জন প্রেরিতের সঙ্গে প্রেরিত বলে গন্য হলেন।